

第 54/2006 號行政命令**Ordem Executiva n.º 54/2006**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據第2/1999號法律第五條第一款及第十一條第一款，發佈本行政命令。

在二零零六年十二月二十八日至二十九日行政長官不在澳門期間，由行政法務司司長陳麗敏學士臨時代理行政長官的職務。

二零零六年十二月二十一日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 5.º e do n.º 1 do artigo 11.º da Lei n.º 2/1999, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

Durante a minha ausência, de 28 a 29 de Dezembro de 2006, designo para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo, a Secretária para a Administração e Justiça, licenciada Florinda da Rosa Silva Chan.

21 de Dezembro de 2006.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 379/2006 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 379/2006**

鑑於判給大亞建築工程有限公司執行「巴波沙大馬路行人天橋建造工程」的施工期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicada à Tai Ah Construção Engenharia Lda., a execução da empreitada de «Passagem Superior para peões na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經五月十五日第 30/89/M 號法令修改的十二月十五日第 122/84/M 號法令第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio, o Chefe do Executivo manda:

一、許可與大亞建築工程有限公司訂立「巴波沙大馬路行人天橋建造工程」的執行合同，金額為 \$7,691,918.50（澳門幣柒佰陸拾玖萬壹仟玖佰壹拾捌元伍角），並分段支付如下：

1. É autorizada a celebração do contrato com a Tai Ah Construção Engenharia Lda., para a execução da empreitada de «Passagem Superior para peões na Avenida de Artur Tamagnini Barbosa», pelo montante de \$ 7 691 918,50 (sete milhões, seiscentas e noventa e uma mil, noventas e dezoito patacas e cinquenta avos), com o escalonamento que a seguir se indica:

2006 年 \$ 1,922,918.50

Ano 2006 \$ 1 922 918,50

2007 年 \$ 5,769,000.00

Ano 2007 \$ 5 769 000,00

二、二零零六年之負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟編號 07.04.00.00.12、次項目 8.051.111.02 之撥款支付。

2. O encargo, referente a 2006, será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.04.00.00.12, subacção 8.051.111.02, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, para o corrente ano.

三、二零零七年之負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

3. O encargo, referente a 2007, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

四、二零零六年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2006, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

二零零六年十二月二十一日

21 de Dezembro de 2006.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.